

Ministarstvo znanosti, obrazovanja i športa
Agencija za odgoj i obrazovanje
Hrvatsko društvo klasičnih filologa



ZAPORKA NATJECATELJA:

--	--	--	--	--	--

**DRŽAVNO NATJECANJE U POZNAVANJU
KLASIČNIH JEZIKA**

u kategoriji

LATINSKI JEZIK

za

KLASIČNE GIMNAZIJE

Ostvareni i maksimalni broj bodova:

I. Prijevod:

	33	%
--	-----------	----------

II. Zadatci:

	7	%
--	----------	----------

Ukupni broj bodova:

	40	%
--	-----------	----------

Članovi državnog povjerenstva:

1. _____

2. _____

3. _____

Medicinska škola Ante Kuzmanića, Zadar

Nadnevak natjecanja: 16. ožujka 2009.

I. PRIJEVOD TEKSTA

Prevedi zadani tekst uz pomoć rječnika!

Q. HORATII FLACCI, ARS POETICA

Horacije postavlja estetske zahtjeve pred pjesnika i traži da svaka pjesma odgovara raspoloženju koje opisuje.

Non satis est pulchra esse poemata; dulcia sunt
et, quocumque volent, animum auditoris agunto. 100

Ut ridentibus adrident, ita flentibus adsunt
humani vultus; si vis me flere, dolendum est
primum ipsi tibi; tum tua me infortunia laedent,
Telephe vel Peleu; male si mandata loqueris,
aut dormitabo aut ridebo. Tristia maestum 105

Format enim natura prius nos intus ad omnem
fortunarum habitum; iuvat aut impellit ad iram,
aut ad humum maerore gravi deducit et angit; 110
post effert animi motus interprete lingua.

Si dicentis erunt fortunis absona dicta,
Romani tollent equites peditesque cachinnum.
Intererit multum, divosne loquatur an heros,
maturusne senex an adhuc florente iuventa 115
fervidus, et matrona potens an sedula nutrix,
mercatorne vagus cultorne virentis agelli,
Colchus an Assyrius, Thebis nutritus an Argis.

Komentar:

101. adrident = arrident;

102. vultus = vultus;

109. habitus = prilika;

110. – 111. deducit (deduco, 3. = spuštati), angit, effert **sc.** natura;

114. interest = važno je; divos = divus;

114. – 115. ne... an = ili... ili

II. ZADATCI

1. Odredi oblik *dictu*!

2. Odredi vrstu rečenice *Ut ridentibus adrident, ita flentibus adsunt humani voltus.*

3. Tko je Pelejev potomak?

4. Navedi drugi naziv za Horacijevu poslanicu poznatu pod imenom *Ars poetica*!

5. Na koga se ugledao Horacije pišući ovu poslanicu?

6. Komu je Horacije posvetio stihove *Exegi monumentum aere perennius...?*

7. Što je Horacijev *modus vivendi*, odnosno što za Horacija predstavlja istinsku sreću?

max 7	
--------------	--

Državno natjecanje u poznavanju klasičnih jezika u kategoriji latinski jezik za klasične gimnazije,
šk. god. 2008./09.

PRIJEVOD:

max 33	
---------------	--

Prijevod i bodovanje:

Non satis est pulchra esse poemata;	Nije dovoljno da su pjesme lijepe;	2
dulcia sunt et,	neka budu slatke/ljupke i,	1
quocumque volent,	kamo god budu htjele,	1
animum auditoris agunto.	neka povedu slušateljev duh.	1
Ut ridentibus adrident,	Kao što se (ljudska lica) smiju zajedno s onima što se smiju,	1
ita flentibus adsunt humani voltus;	tako su ljudska lica prisutna i kod onih što plaču;	1
si vis me flere,	Ako želiš da ja plačem,	1
dolendum est primum ipsi tibi;	najprije se ti sam moraš žalostiti;	2
tum tua me infortunia laedent, Telephe vel Peleu;	tad će me povrijediti tvoje nesreće, Telefe ili Peleju;	1
male si mandata loqueris,	Ako zapovijedi loše budeš govorio/izgovarao,	1
aut dormitabo aut ridebo.	zadrijemat ću ili ću se nasmijati.	1
Tristia maestum vultum verba decent,	Tužne riječi pristaju žalosnu licu,	1
iratum plena minarum,	srditu (one) pune prijetnji,	1
ludentem lasciva,	razigranu nestašne/šaljive,	1
severum seria dictu.	a strogu ozbiljne za kazivanje/"za reći".	1
Format enim natura prius nos intus	Priroda nas naime (naj)prije oblikuje iznutra	1
ad omnem fortunarum habitum;	za svaku priliku/prigodu sudbine;	1
iuvat aut impellit ad iram,	(ona) veseli (nas) ili tjera na bijes,	1
aut ad humum maerore gravi deducit et angit;	ili teškom tugom do zemlje spušta i tišti;	2
post effert animi motus interprete lingua.	poslije jezikom kao tumačem izriče osjećaje duha/srca.	1
Si dicentis erunt fortunis absona dicta,	Ako riječi onoga koji govori budu neskladne sa sudbinom,	1
Romani tollent equites peditesque cachinnum.	rimski će se konjanici i pješaci grohotom nasmijati.	1
Intererit multum, divosne loquatur an heros,	Bit će jako važno, govori li bog ili junak,	2
maturusne senex	ili zreli starac,	1
an adhuc florente iuventa fervidus,	ili onaj još uvijek vatren u punoj snazi mladosti,	2
et matrona potens an sedula nutrix,	i moćna gospođa ili brižna dadilja,	1
mercatorne vagus cultorne virentis agelli,	ili lutajući trgovac ili pak obrađivač/ratar zelene njivice,	1
Colchus an Assyrius, Thebis nutritus an Argis.	Kolšanin ili Asirac, (onaj koji je) odgojen u Tebi ili u Argu.	1

UKUPNO: 33

Rješenja i bodovanje:

1.	supin na -u	1
2.	poredbena rečenica	1
3.	Ahilej	1
4.	Ad Pisones/Epistula ad Pisones	1
5.	Aristotela	1
6.	sebi	1
7.	aurea mediocritas	1

UKUPNO: 7

TABLICA BODOVA I POSTOTAKA

PRIJEVOD		ZADATCI	
BODOVI	%	BODOVI	%
1	2,42	1	2,86
2	4,85	2	5,71
3	7,27	3	8,57
4	9,70	4	11,43
5	12,12	5	14,29
6	14,55	6	17,14
7	16,97	7	20,00
8	19,39		
9	21,82		
10	24,24		
11	26,67		
12	29,09		
13	31,52		
14	33,94		
15	36,36		
16	38,79		
17	41,21		
18	43,64		
19	46,06		
20	48,48		
21	50,91		
22	53,33		
23	55,76		
24	58,18		
25	60,61		
26	63,03		
27	65,45		
28	67,88		
29	70,30		
30	72,73		
31	75,15		
32	77,58		
33	80,00		

Upute:

U ovom testu prijevod nosi 80% uspjeha, dok pitanja iz gramatike i civilizacije nose 20% uspjeha. Konačni uspjeh natjecatelja dobivamo tako da broj bodova postignutih u prijevodu nađemo u prvom stupcu i pridružimo mu pripadajući postotak. Isti postupak treba primijeniti kod zadataka. Ukupan zbroj postotaka je uspjeh natjecatelja.

Primjer:

Natjecatelj je postigao 27 bodova na prijevodu, što iznosi 65,45%, 6 bodova na zadacima, što iznosi 17,14%. Zbroj postotaka, tj. uspjeh natjecatelja, je $65,45 + 17,14 = 82,59\%$.